

Хасанова Л. И.

ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/72.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2009. № 8 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 180-182. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

занных монопредикативных фреймов, образующих полипредикативный фрейм. Например, значение одного из лексико-семантических вариантов глагола найти (у которого в качестве прямого дополнения выступает имя неодушевленного физического объекта) не так просто, как может показаться на первый взгляд (найти-это не просто “узнать месторасположения чего-либо”). Оно подразумевает, что данный объект значим для субъекта, что субъект до определенного момента не знает где находится этот объект, что в момент *t* субъект, пребывая на некоей динамической траектории, внезапно вступает в перцептивный (как правило визуальный) контакт с объектом, тем самым узнает его месторасположение и в результате получает возможность извлечь выгоду для себя или для других. Отсутствие в ситуации хотя бы одного из выделенных семантических предикатов исключает или по крайней мере снижает вероятность использования в ней глагола найти. Например, если человек увидел на витрине товар, который его не интересует, вряд ли можно сказать, что он его нашел. Другой пример, если человеку сообщили, где расположен ближайший телефон-автомат, он вряд ли скажет: “Я нашел (где) телефон”. Скорее, он скажет: “Я узнал ...” Фразу “Я нашел (где расположен) телефон” он произнесет в том случае, если, двигаясь по улице, он сам его увидел. (На динамическую траекторию поиска указывает и внутренняя форма “най-ти” (ср. англ. to come across)).

Таким образом, все семантические предикаты, приведенные в описании, облигаторны или, по крайней мере, сильно-импликациональны в составе семантики глагола найти.

Выше мы не случайно упомянули, что значение этого глагола (не включает, а подразумевает (то есть имплицитно) перечисленные семантические предикаты. Помимо собственно значения в узком смысле этого термина (то есть ассерции) семантика глагола включает логическую и прагматическую пресуппозицию и импликацию. Все вместе они образуют семантический фрейм, который, по Дж. Андору, представляет собой “лингвистически ориентированный концепт, обеспечивающий языковую реализацию знаний”, то есть единицу лингвокогнитивной семантики, служащей “мостиком” между собственно языковой и собственно когнитивной семантикой (совокупностью знаний о мире). Собственно значение глагола (ассерция) - это лишь часть семантического фрейма, который активируется данным глаголом. Таким образом, согласно принятой нами трактовке, семантика глагола шире, чем его собственно значение. Помимо языкового и лингвокогнитивного компонентов, она включает, еще и “ближайшее значение слова” (семантику внутренней формы).

Приведенное выше описание семантики глагола найти выполнено на естественном языке. Однако оно может быть формализовано и переведено на искусственный метаязык.

Список использованной литературы

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. М., 1995.
2. Минский М. Семантическая обработка информации. М., 1987.

ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

*Хасанова Л. И.
Удмуртский государственный университет*

В жизни человека процессы общения, коммуникации и межкультурного взаимодействия играют важную роль. Совершенно очевидно, что для формирования общества, его объединений и подразделений, а также для обеспечения взаимопонимания между его членами необходимы определенные процессы коммуникации, а в сфере взаимодействия различных культур - определенные технологии и стратегии межкультурного общения и взаимодействия.

Сегодня проблемы межкультурного взаимодействия - одна из самых интенсивно исследуемых областей, связанная с динамичностью межкультурных процессов, повсеместной глобализацией и взаимной интеграцией различных культур.

Бесспорно, что успешные и эффективные контакты с представителями других культур невозможны без практических навыков в межкультурном взаимодействии. Межкультурное обучение предполагает формирование необходимых знаний и навыков в специальной иноязычной образовательной среде. Это подразумевает необходимость ориентации образования не только на прочное и сознательное усвоение обучающимися определенной суммы научно-ориентированных знаний и способов деятельности, но и неперенное развитие творческих возможностей обучаемых на материале усвоенных знаний и умений. Также имеется ввиду постоянное, сопровождающее весь учебный процесс формирование эмоционально-ценностного отношения к изучаемому межкультурному содержанию, развитие личности студентов, их познавательных способностей.

Одна из наиболее актуальных современных тенденций - гуманизация образования - ориентирует основания педагогических технологий на систему гуманистических воззрений, преобразует подходы, цели, содержание, формы и методы обучения и воспитания, овладение которыми ведет к развитию гуманистического типа мышления, личностно ориентированного миропонимания. Гуманизация образования рассматривается как переориентация на личностную направленность, как процесс и результат развития и самоутверждения личности и как средство ее социальной устойчивости и защиты.

Неотъемлемая часть и средство гуманизации - его гуманитаризация, предполагающая усиление удельного веса гуманитарных предметов в учебных планах образовательных учреждений.

В дидактике выделяются два аспекта гуманитаризация. Первый предполагает наращивание в содержании образования знаний о человеке, человечестве, выделение гуманитарного аспекта всех учебных предметов. Эта задача решается в процессе конструирования учебного плана и построения соответствующих учебных предметов. Второй аспект - улучшение качества преподавания гуманитарных предметов, преодоление сциентистского подхода.

Обучение предусматривает не только усвоение социокультурного опыта, но и обеспечивает личностное развитие субъектов образовательного процесса. Происходит интеграция содержания, форм и способов деятельности, свойственных современному образовательному процессу в контексте его развивающей природы.

Современные потребности общества, личности, отдельных социальных групп в образовании требуют дополнить культурологический подход к отбору содержания иноязычного образования компетентностным и личностно ориентированным подходами.

При осуществлении компетентностного подхода в состав содержания межкультурного образования входят знания, способы деятельности, опыт репродуктивной и творческой деятельности, опыт ценностного отношения к миру.

Межкультурная компетенция рассматривается как существенная черта личности обучаемого, поскольку ее становление прямо связано с процессом самоидентификации, обретением личного и национального достоинства. Становление межкультурной компетенции предполагает:

- ознакомление с образом и условиями жизни в странах изучаемого языка;
- владение с принятым в этих странах этикетом вербального и невербального поведения;
- знание повседневной и праздничной культуры;
- эмоциональное соприкосновение и интеллектуальная работа с образцами высокой культуры.

Студенты должны уметь использовать приобретенную в ходе обучения межкультурную компетенцию. К этой способности относятся:

- уметь пробуждать интерес к феноменам иной культуры, иного образа жизни и иной ментальности и сравнивать их;
- различать страноведческую и культуроведческую информацию в материалах, комментировать ее и дополнять;
- объяснять культурную обусловленность мыслительных и поведенческих стереотипов и помогать преодолевать предрассудки;
- развивать эффективные ориентировочные, поведенческие и деятельностные стратегии в ситуациях межкультурного общения.

Согласно государственному образовательному стандарту студенты должны также активно владеть коммуникативной компетенцией. Представляется необходимым знания реалий, связанных с культурно-историческими ассоциациями, с особенностями общественно-политической жизни, государственным устройством, традициями и обычаями страны изучаемого языка, России и ее субъектами. Основное внимание в учебном процессе уделяется работе над продуктивным словарем, который формируется из активной лексики, организованной по принципу тематического лексического поля, и межтематической лексики, рекомендуемой для активного усвоения при работе с аутентичными текстами учебников, учебных пособий и дополнительных материалов.

Содержание иноязычного межкультурного образования строится на идее понимания образования не только как процесса и результата, но и как ценности для человека, где знания и умения являются средством развития обучающегося. Его гуманистический характер выражен большей наполненностью, интегративной структурой и полифункциональностью.

Исходя из этого, представляется необходимым остановиться на принципах структурирования содержания иноязычного межкультурного образования. К ним относятся принципы:

- двойного вхождения базисных компонентов в систему;
- функциональной полноты (коэффициент значимости компонентов содержания образования и возможность их компенсирования);
- дифференциации и интеграции (дробление учебных дисциплин и объединение в рамках одного предмета знаний из смежных областей);
- преемственности (согласованность содержания уровней образования);
- соответствия содержания образования во всех его элементах требованиям развития общества, науки, культуры и личности;
- единой содержательной и процессуальной стороны обучения (учет методов, закономерностей, принципов и технологий передачи и уровней усвоения);
- структурного единства (определение межпредметных связей, согласованность теоретического представления, учебного материала, педагогической деятельности и личности студента);
- гуманитаризации (создание условий для творческого и практического освоения обучаемыми иноязычной и отечественной культур);
- фундаментализации (установление преемственности и междисциплинарных связей, интенсификация содержания образования и его гуманизация);
- соответствия базовой культуре личности (исходя из концепции И. Я. Лернера, М. Н. Скаткина, сюда

входят когнитивный опыт личности, опыт практической деятельности, творчества и отношений).

Обучение на основе перечисленных принципов предполагает следующие формы занятий - лекции, семинары, практические занятия, творческие мастерские, различные проекты, деловые игры.

Условием успешного обучения является его ориентированность на обучаемого, что реализуется в целенаправленном подборе учебных материалов и организации обучения, которое представляет собой интегрированный курс иностранного языка, имеющий межкультурную направленность. Содержательную основу составляют интракультурные проблемы и тенденции в немецкоязычных странах и РФ.

Концепция формирования иноязычного межкультурного образования предполагает изучение таких явлений как менталитет и различные стереотипы. Однако для этого необходимы фактологические знания и сведения об институциональной структуре общества. При отсутствии соответствующих фоновых знаний невозможно воспринять культурную специфику чужих поведенческих норм и стереотипов. Пробелы в знаниях, способные привести к межкультурно обусловленным недоразумениям, должны быть восполнены.

Инструментом мониторинга учебного процесса является целенаправленная система контроля, регулярно информирующая о степени достижения промежуточных и конечных целей, определяющая уровень владения соответствующими компетенциями, дающая целостную картину становления личности студента в межкультурном плане.

По окончании иноязычного межкультурного обучения студент:

- понимает суть собственных культурных установок и их значение в разных контекстах жизнедеятельности;
- осознает значимость опыта, приобретенного в культурной среде, и степень его влияния на характер действий и поступков;
- критически подходит к интерпретации особенностей поведения носителей иной культуры;
- уметет интерпретировать культуры, распознает их сходства и различия;
- располагает фоновыми знаниями для понимания взаимодействующих культур, владеет стратегиями их приобретения, адаптации и применения.

Список использованной литературы

1. Краевский В. В. Общие основы педагогики. М.: Академия, 2005. 254 с.
2. Лихачев Б. Т. Педагогика: курс лекций. М.: Юрайт, 1999. 523 с.
3. Утехина А. Н., Веретенникова Л. К. Педагогические основы моделирования гуманитарного содержания начального образования. Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2000. 131 с.

МОДАЛЬНОСТЬ КАК СПОСОБ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ЖЕНСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Хачмафова З. Р.

Адыгейский государственный университет

Познание мира человеком важно для формирования общей картины мира. Познание мира системно, оно органично связано с неразрывностью знаний, которые в языковом отношении выражаются посредством дискурса языковой личности. Дискурс - процесс динамический, с помощью которого осуществляется предикативная связь явлений окружающего мира с непосредственным выражением её при помощи языка.

Сегодня в науке разрабатываются вопросы, ранее входившие в такие "вечные" сферы языкознания, как "язык и мышление", "язык и сознание". Продолжение этого направления получило название "когнитивная лингвистика". Когнитивный подход к изучению языка позволяет не только взглянуть на использование языка как внутреннего мира человека - языковой личности, но и на то, как язык позволяет познать внешний мир сознанием человека [Болдырев, 2004]. В связи с этим актуально рассмотреть модальность, как когнитивную особенность реализации языковой личности.

Ключевые проблемы когнитивной науки связаны с понятиями концептуализации и категоризации. Категоризация в узком смысле - поведение какой-либо сущности под некоторую категорию как определенную рубрику опыта или знания, в широком смысле - это процесс формирования и выделения самих категорий на основе обнаруженных в классе явлений общих признаков и свойств. В результате категоризации мира мы получаем классификацию окружающей нас действительности с вычленением отдельных единиц и их классов. При этом формой объективации категории в языке является её имя и вне словесного означивания категории как таковой не существует.

Понятие "категория" также имеет разный объем: 1) группа языковых элементов или явлений, выделяемых на основании общего свойства (широкое понимание); 2) в узком смысле - признак или параметр, лежащий в основе разбиения однородных языковых единиц на ограниченное число непересекающихся классов. Различают субстанциональное и признаковое понимание категории. Категоризация направлена на объединение единиц со сходным или тождественными признаками в более крупные классы (категории).

Категория модальности исследована в науке достаточно подробно. В философии модальность (от лат. *modus* - мера, способ) - это "способ существования какого-либо объекта или протекания какого-либо явления (онтологическая модальность) или же способ понимания суждения об объекте, явлении или событии